

# Garantizando el acceso: Graduaciones



## Resumen

La temporada de graduaciones es un período del año en el que las oficinas de servicios para personas con discapacidades están muy ocupadas. Muchos profesionales que trabajan en estas oficinas se preguntan cómo se puede proporcionar acceso a la comunicación en las ceremonias de graduación. La ley es clara cuando explica que las instituciones deben proporcionar acceso a eventos públicos y garantizar una experiencia equitativa para las personas sordas. (Consulte [www.ada.gov/effective-comm.htm](http://www.ada.gov/effective-comm.htm)) El propósito de la siguiente información es ayudar a las instituciones posteriores a la educación media a planear el acceso a la comunicación.

## ¿Por qué se necesita garantizar el acceso a los eventos?

¿Qué significa el acceso a la comunicación en el contexto de un lugar para ceremonias grande? ¿Cómo pueden los profesionales comunicar esa necesidad a los administradores y comités de graduación?

- **Las ceremonias son ruidosas.**

La combinación del espacio acústico y la charla de los asistentes crea una barrera real que dificulta el acceso para las personas con discapacidad auditiva que utilizan una audición residual.

- **La lectura labiofacial es imposible.**

La lectura labiofacial en un contexto de una conversación personal es muy diferente a intentar leer el habla en un lugar grande. Incluso si una persona puede comunicarse bien de forma individual, él o ella no podrá leer los labios de un orador en el escenario.

- **Las personas sordas tienen diversas necesidades de comunicación.**

Algunas personas sordas hablan con fluidez el lenguaje de señas americano (ASL por sus siglas en inglés) pero no el inglés, mientras que otras no tienen conocimiento del ASL en absoluto. Proporcionar subtítulos e intérpretes en tiempo real garantizará el acceso para todos los asistentes sordos.

## ¿Qué tipos de servicios ofrecen a las personas sordas acceso a la comunicación en las ceremonias?

### Subtítulos en pantallas grandes

Desde el advenimiento de CART y los avances en la tecnología que permiten que los subtítulos se proyecten en una pantalla grande, finalmente es posible que las personas sordas tengan acceso completo en grandes eventos. Dado que muchas instituciones ahora graban sus ceremonias de graduación y las transmiten por Internet, CART brinda una manera de hacer que tanto el video en línea como el evento en vivo sean accesibles.

### Los coordinadores pueden

- colaborar con personas de varios departamentos;
- asegurarse cada año que la tecnología esté funcionando;
- trabajar con proveedores para guiar a la institución a través de los problemas técnicos.



**NDC**  
National Deaf Center  
on Postsecondary Outcomes

## Todos se benefician de los subtítulos

- Los miembros sordos de la familia
- Personas que hablan inglés como segunda lengua
- Asistentes que están sentados en una sección con mala acústica

## Intérpretes

Los subtítulos abiertos en una pantalla grande son un medio para ofrecer acceso a muchas personas, pero no pueden remplazar a intérpretes calificados. Se debe proveer un intérprete cuando éste sea solicitado.

## Muchas instituciones programan el uso de intérpretes con mucha anticipación para que:

- Los intérpretes preparen una traducción efectiva de la letra de canciones y de discursos.
- Se planee cuidadosamente el lugar donde se va a colocar el intérprete tomando en cuenta los protocolos para tomar asiento, formar filas, y entregar diplomas durante la ceremonia.

**Recuerde que** si una institución decide no programar acceso a la comunicación con anticipación, la información sobre cómo solicitar acomodaciones de accesibilidad debe estar claramente indicada en todos los folletos y comunicados sobre la ceremonia.

## Sistemas de audición

Sistemas de audición en espacios grandes permiten que los usuarios escuchen directamente lo que se dice por el micrófono disminuyendo el volumen del ruido ambiental. Aunque estos sistemas son requeridos en espacios grandes, estos no serán efectivos si el personal no sabe cómo usarlos y darles mantenimiento.

Los coordinadores pueden de manera proactiva

- Estar en contacto con el personal técnico en el lugar donde se llevará a cabo la ceremonia;
- Asegurarse que el sistema está listo y funcionando correctamente;
- Consultar con proveedores para ver qué sistema es apropiado para un lugar en específico.

## Recursos relacionados con el tema

Recursos adicionales sobre este tema pueden estar disponibles en [www.nationaldeafcenter.org/resources](http://www.nationaldeafcenter.org/resources).



Este documento fue desarrollado bajo una subvención del Departamento de Educación de los Estados Unidos, OSEP # HD326D160001. Sin embargo, los contenidos no representan necesariamente la política del Departamento de Educación de los Estados Unidos, y no se debe asumir el respaldo del gobierno federal.

Traducciones al español realizadas en colaboración con el Consejo de Manos.

Recursos adicionales sobre este tema pueden estar disponibles en [www.nationaldeafcenter.org](http://www.nationaldeafcenter.org)

© 2019 National Deaf Center on Postsecondary Outcomes, licensed under Creative Commons BY-NC-ND 4.0 International